

Sveikatos ir saugos taisyklės mažų įmonių darbuotojams

Health & Safety for Micro Business

**Kasmet sužalojimai ir ligos
darbdaviams kainuoja
milijonus eurų.**

Work injuries and illnesses cost
employers millions of euros each year



Darbdavio pareigos

Employers' Responsibilities

- 1 Užtikrinti ir išlaikyti saugią darbo vietą, įrenginius ir įrangą.
Provide and maintain a safe workplace, machinery and equipment.
- 2 Kontroliuoti darbą, siekiant užtikrinti darbuotojų saugumą, sveikatą ir gerovę.
Manage work to ensure the safety, health and welfare of employees.
- 3 Įvertinti rizikos faktorius, sudaryti ir tinkamoje vietoje laikyti saugos dokumentus.
Assess risks and put a safety statement in place.
- 4 Užtikrinti ir prižiūrėti pagalbines patalpas savo darbuotojams, pavyzdžiui, tualetus ir prausyklas. Priklausomai nuo darbo vietos tipo, jiems gali prireikti ir kitų patalpų, užtikrinančių jų gerovę.
Provide and maintain facilities for your employees, such as clean toilets and washing facilities. They may need other welfare facilities depending on the type of workplace.
- 5 Paruošti ir nuolat atnaujinti procedūras, kuriomis reikia vadovautis nelaimingų atsitikimų atvejais.
Prepare and update emergency procedures.
- 6 Užtikrinti tinkamus apmokymus ir suteikti reikiamos informacijos.
Provide appropriate training and information.
- 7 Pranešti apie rimtus incidentus už sveikatą ir saugą atsakingajai institucijai.
Report serious incidents to the Health and Safety Authority.

Darbuotojų pareigos

Employees' Responsibilities

- 1 Bendradarbiauti su savo darbdaviu ir kitais darbuotojais.
Co-operate with your employer and others.
- 2 Nerizikuoti savo arba kitų darbuotojų gyvybe.
Do not take chances with your life or your colleagues.
- 3 Jei manote, kad kažkas kelia pavojų, praneškite darbdaviui.
Tell your employer if you think something is dangerous.
- 4 Netrukdyti kitiems naudoti saugos įrangą ir patiems naudoti saugos įrangą tik pagal paskirtį.
Do not interfere with or misuse safety equipment.
- 5 Tinkamai naudoti įrenginius.
Use equipment correctly.
- 6 Lankyti saugos apmokymus.
Attend training.
- 7 Naudokite išduotą įrangą ir drabužius.
Use protective equipment and clothing provided.



Saugos dokumentas

Safety Statement

- 1 Kiekvienas darbuotojas privalo pasirašyti saugos dokumentus.
Employers, you must prepare a written safety statement.
- 2 Bendradarbiauti su savo darbdaviu ir kitais darbuotojais.
The safety statement must be specific to your workplace.
- 3 Nerizikuoti savo arba kitų darbuotojų gyvybe.
Identify risks and controls in the safety statement. Controls means safeguards that must be taken
- 4 Pranešti apie bet kokius nerimą keliančius faktus, jeigu įtariama, kad kas nors gali kelti pavojų.
Include emergency plans
- 5 Netrukdyti kitiems naudoti saugos įrangą ir patiems naudoti saugos įrangą tik pagal paskirtį.
Involve all employees
- 6 Tinkamai naudoti įrenginius.
Update it regularly
- 7 Lankyti saugos apmokymus.
Make sure everyone knows about it. Bring it to their attention at least once a year



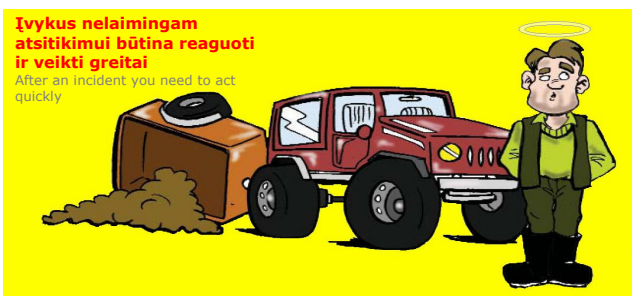
Priemonės po nelaimingo atsitikimo

Incident Follow-up

- 1 Nustatykite pavojus ir pašalinkite jų šaltinius.
Identify dangers and make them safe.
- 2 Jeigu reikia, iškvieskite medicininę pagalbą.
Get medical help if needed.
- 3 Kaip įmanoma geriau išsaugokite nepaliestą nelaimingo atsitikimo vietą.
Preserve the scene of the incident as best you can.
- 4 Praneškite apie nelaimingą atsitikimą. Išsamiau skaitykite www.hsa.ie tinklalapyje.
Report the incident. See www.hsa.ie for details.
- 5 Patys atlikite tyrimą ir surašykite ataskaitą.
Carry out your own investigation and draw up a report.
- 6 Jums reikės nubraižyti brėžinius ir nufotografuoti nelaimingo atsitikimo vietą. Kruopščiai juos sužymėkite ir išsaugokite kaip protokolus.
You will need to make sketches and take photographs of the scene. Label them carefully and keep them as records.
- 7 Pakalbėkite su visais nukentėjusiais arba nelaimingo atsitikimo liudininkais ir užsirašykite viską, ką jie pasakys.
Talk to any victims or witnesses of the incident and write down what they say about it.

Įvykus nelaimingam atsitikimui būtina reaguoti ir veikti greitai

After an incident you need to act quickly



Išsamiau skaitykite
www.simplesafety.ie tinklalapyje

See www.simplesafety.ie for more

Doc No: 07157
(Lithuanian)

Paprastoji sauga

